

Rom

Chapter 16

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην, τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν, οὗσαν «καὶ» διάκονον
Tanıtıyorum ve size Fibe'yi - kız-kardeşimizi bizim olan de hizmetkârı
[G4921](#) [G1161](#) [G4771](#) [G5402](#) [G3588](#) [G0079](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1249](#)

τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Κενχρεαῖς,
- kilisenin - -de Kenkrea'da
[G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2747](#)

Kenhere şehrindeki cemaatin hizmetkârı mümin kız kardeşimiz Fibeyi size salık veririm.

- 2 ἵνα αὐτὴν προσδέξησθε ἐν Κυρίῳ, ἀξίως τῶν ἁγίων, καὶ
ki onu kabul-edin -de Rab'de layık-bir-şekilde - kutsallara ve
[G2443](#) [G0846](#) [G4327](#) [G1722](#) [G2962](#) [G0516](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#)

παραστῆτε αὐτῇ ἐν ᾧ ἄν ὑμῶν χρῆζη πράγματι. καὶ γὰρ
yanında-durun ona -de ne ki sizden ihtiyacı-varsa işte de çünkü
[G3936](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3739](#) [G0302](#) [G4771](#) [G5535](#) [G4229](#) [G2532](#) [G1063](#)

αὐτὴ προστάτις πολλῶν ἐγενήθη, καὶ ἐμοῦ αὐτοῦ.
kendisi koruyucu çoklarının oldu ve benim kendimin
[G0846](#) [G4368](#) [G4183](#) [G1096](#) [G2532](#) [G1473](#) [G0846](#)

Onu Rabbe ait biri olarak, Allahın halkına yaraşır biçimde kabul edin. Her ihtiyacında ona destek olun. Çünkü bana ve daha birçok kişiye hamilik yaptı.

- 3 Ἀσπάσασθε Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν, τοὺς συνεργούς μου ἐν Χριστῷ
Selam-söyleyin Priska'ya ve Akilas'a - iş-arkadaşlarım benim -de Hristos
[G0782](#) [G4251](#) [G2532](#) [G0207](#) [G3588](#) [G4904](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5547](#)

Ἰησοῦ --
İsa'da
[G2424](#)

Mesih İsa yolunda emektaşlarım olan Priska ve Akvilaya selamlarımı iletin.

- 4 οἵτινες ὑπὲρ τῆς ψυχῆς μου, τὸν ἑαυτῶν τράχηλον ὑπέθηκαν, οἷς
ki -için - canım benim - kendilerinin boyunlarını koydular onlara
[G3748](#) [G5228](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1438](#) [G5137](#) [G5294](#) [G3739](#)

οὐκ ἐγὼ μόνος εὐχαριστῶ, ἀλλὰ καὶ πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι τῶν
değil ben yalnız teşekkür-ediyorum ama da tüm - kiliseler -
[G3756](#) [G1473](#) [G3441](#) [G2168](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#)

ἐθνῶν --
ulusların
[G1484](#)

Onlar benim uğruma kendi canlarını tehlikeye attılar. Sadece ben değil, Yahudi olmayan bütün cemaatler de onlara minnettardır.

5 καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίαν. ἀσπάσασθε Ἐπαίνετον, τὸν
ve - -deki evdeki onların kiliseye selam-söyleyin Epainetos'a -
[G2532](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3624](#) [G0846](#) [G1577](#) [G0782](#) [G1866](#) [G3588](#)
ἀγαπητὸν μου, ὃς ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀσίας εἰς Χριστόν.
sevgilim benim ki dir ilk-meyve - Asya'nın -için Hristos'a
[G0027](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1510](#) [G0536](#) [G3588](#) [G0773](#) [G1519](#) [G5547](#)

| Ayrıca evlerinde toplanan cemaate de selamlarımı iletin. Asya ilinden Mesihe ilk iman edenlerden biri olan sevgili kardeşim Epenetusa selam edin.

6 ἀσπάσασθε Μαριάν, ἣτις πολλὰ ἐκοπίασεν εἰς ὑμᾶς.
selam-söyleyin Maryam'a ki çok çalıştı -için size
[G0782](#) [G3137](#) [G3748](#) [G4183](#) [G2872](#) [G1519](#) [G4771](#)

| Sizin için çok emek vermiş olan Meryeme selam söyleyin.

7 ἀσπάσασθε Ἀνδρόνικον καὶ Ἰουνίαν, τοὺς συγγενεῖς μου καὶ,
selam-söyleyin Andronikos'a ve İunias'a - akrabalarım benim ve
[G0782](#) [G0408](#) [G2532](#) [G2458](#) [G3588](#) [G4773](#) [G1473](#) [G2532](#)
συναιχμαλώτους μου, οἵτινές εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἱ
tutuklu-arkadaşlarım benim ki dirler ünlü -de - havariler-arasında ki
[G4869](#) [G1473](#) [G3748](#) [G1510](#) [G1978](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3739](#)
καὶ πρὸ ἐμοῦ γέγοναν ἐν Χριστῷ.
de -önce benden oldular -de Hristos'ta
[G2532](#) [G4253](#) [G1473](#) [G1096](#) [G1722](#) [G5547](#)

| Havariler arasında itibar sahibi olan ve Mesihe benden önce iman eden Andronikusla Yunyaya selamlarımı iletin. Onlar hem soydaşım hem de hapisane arkadaşımıdır.

8 ἀσπάσασθε Ἀμπλιᾶτον, τὸν ἀγαπητὸν μου ἐν Κυρίῳ.
selam-söyleyin Ampliatus'a - sevgilim benim -de Rab'de
[G0782](#) [G0291](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1473](#) [G1722](#) [G2962](#)

| Rabbe ait sevgili kardeşim Ampliatusa selam söyleyin.

9 ἀσπάσασθε Οὐρβανὸν, τὸν συνεργὸν ἡμῶν ἐν Χριστῷ, καὶ Στάχυν
selam-söyleyin Urbanus'a - iş-arkadaşımız bizim -de Hristos'ta ve Stahis'e
[G0782](#) [G3773](#) [G3588](#) [G4904](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2532](#) [G4720](#)
τὸν ἀγαπητὸν μου.
- sevgilim benim
[G3588](#) [G0027](#) [G1473](#)

| Mesih yolunda emektaşımız Urbanusa ve sevgili mümin kardeşim Stakise selamlarımı iletin.

10 ἀσπάσασθε Ἀπελλῆν, τὸν δόκιμον ἐν Χριστῷ. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ
selam-söyleyin Apelles'e - onaylı -de Hristos'ta selam-söyleyin - -den
[G0782](#) [G0559](#) [G3588](#) [G1384](#) [G1722](#) [G5547](#) [G0782](#) [G3588](#) [G1537](#)
τῶν Ἀριστοβούλου.
- Aristobulos'un-evine
[G3588](#) [G0711](#)

| Mesihe sadakatini ispat etmiş olan Apellese selam edin. Aristobulusun bütün ev halkına selam söyleyin.

11 ἀσπάσασθε Ἡρωδίωνα, τὸν συγγενῆ μου. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν
selam-söyleyin Herodion'a - akrabam benim selam-söyleyin - -den -
[G0782](#) [G2267](#) [G3588](#) [G4773](#) [G1473](#) [G0782](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#)

Ναρκίσσου, τοὺς ὄντας ἐν Κυρίῳ.
Narkissos'un-evine - olanlara -de Rab'de
[G3488](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2962](#)

| Soydaşım Herodiona selam edin. Narkisin ev halkından Rabbe ait olanlara selamlarımı iletin.

12 ἀσπάσασθε Τρύφαιναν καὶ Τρυφῶσαν, τὰς κοπιώσας ἐν Κυρίῳ.
selam-söyleyin Trifena'ya ve Trifosa'ya - çalışanlar -de Rab'de
[G0782](#) [G5170](#) [G2532](#) [G5173](#) [G3588](#) [G2872](#) [G1722](#) [G2962](#)

ἀσπάσασθε Περίδα, τὴν ἀγαπητὴν, ἣτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν Κυρίῳ.
selam-söyleyin Persis'e - sevgili ki çok çalıştı -de Rab'de
[G0782](#) [G4069](#) [G3588](#) [G0027](#) [G3748](#) [G4183](#) [G2872](#) [G1722](#) [G2962](#)

| Rab yolunda emek veren mümin kız kardeşlerimiz Trifenayla Trifosaya selam edin. Rabbin hizmetinde çok çalışmış sevgili kız kardeşimiz Persise selam söyleyin.

13 ἀσπάσασθε Ῥοῦφον, τὸν ἐκλεκτὸν ἐν Κυρίῳ, καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ
selam-söyleyin Rufus'a - seçilmiş -de Rab'de ve - annesine onun
[G0782](#) [G4504](#) [G3588](#) [G1588](#) [G1722](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

καὶ ἔμοῦ.
ve benim
[G2532](#) [G1473](#)

| Rabbin seçkin kulu Rufusa ve bana da analık etmiş olan annesine selam edin.

14 ἀσπάσασθε Ἀσύνκριτον, Φλέγοντα, Ἑρμῆν, Πατρόβαν, Ἑρμᾶν, καὶ τοὺς σὺν
selam-söyleyin Asinkritos'a Flegon'a Hermes'e Patrobas'a Hermas'a ve - -ile
[G0782](#) [G0799](#) [G5393](#) [G2060](#) [G3969](#) [G2057](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#)

αὐτοῖς ἀδελφούς,
onlarla kardeşlere
[G0846](#) [G0080](#)

| Asinkritus, Flegon, Hermes, Patrobas, Hermas ve yanlarındaki müminlere selam edin.

15 ἀσπάσασθε Φιλόλογον καὶ Ἰουλίαν, Νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ,
selam-söyleyin Filologos'a ve İulias'a Nereus'a ve - kız-kardeşine onun
[G0782](#) [G5378](#) [G2532](#) [G2456](#) [G3517](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0079](#) [G0846](#)

καὶ Ὀλυμπᾶν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἁγίους.
ve Olimpas'a ve - -ile onlarla tüm kutsallara
[G2532](#) [G3652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0040](#)

| Filologus ve Yulyaya, Nereusla kız kardeşine, Olimpasla yanlarındaki bütün müminlere selam edin.

16 ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἀγίῳ. ἀσπάζονται ὑμᾶς, αἱ ἐκκλησίαι
selam-söyleyin birbirinize -de öpüşle kutsal selamlıyor sizi - kiliseler
[G0782](#) [G0240](#) [G1722](#) [G5370](#) [G0040](#) [G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1577](#)

πᾶσαι τοῦ Χριστοῦ.
tüm - Hristos'un
[G3956](#) [G3588](#) [G5547](#)

| Birbirinizi Allaha vakfolmuş olanlara yaraşır öpüşle selamlayın. Mesihin bütün cemaatleri size selam ederler.

17 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ
Yalvarıyorum ve size kardeşler dikkat-edin - - bölünmeleri ve -
[G3870](#) [G1161](#) [G4771](#) [G0080](#) [G4648](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1370](#) [G2532](#) [G3588](#)

σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἦν ὑμεῖς ἐμάθετε, ποιῶντας; καὶ ἐκκλίνετε
engelleri -karşı - öğretiye ki siz öğrendiniz yapanlara ve uzaklaşın
[G4625](#) [G3844](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3129](#) [G4160](#) [G2532](#) [G1578](#)

ἀπ' αὐτῶν.
-den onlardan
[G0575](#) [G0846](#)

| Ey mümin kardeşlerim, size yalvarım, size vazedilen talime aykırı fikirler yayan, müminleri saptırıp ayrılıklara sebep olanlara karşı dikkatli olun. Onlardan sakının.

18 οἱ γὰρ τοιοῦτοι, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν Χριστῷ, οὐ δουλεύουσιν, ἀλλὰ
- çünkü böyleleri - Rabbimiz bizim Hristos'a değil hizmet-ediyorlar ama
[G3588](#) [G1063](#) [G5108](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G5547](#) [G3756](#) [G1398](#) [G0235](#)

τῇ ἑαυτῶν κοιλίᾳ; καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας
- kendi karınlarına ve -aracılığıyla - tatlı-sözün ve duaların
[G3588](#) [G1438](#) [G2836](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5542](#) [G2532](#) [G2129](#)

ἐξαπατῶσιν τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων.
aldatıyorlar - yüreklerini - saf-olanların
[G1818](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G0172](#)

| Böyleleri Efendimiz Mesihe değil, kendi midelerine hizmet ediyorlar. Kulağı okşayan tatlı sözlerle saf kişileri kandırıyorlar.

19 ἡ γὰρ ὑμῶν ὑπακοή, εἰς πάντας ἀφίκετο. ἐφ' ὑμῖν, οἷν
- çünkü sizin itaatiniz -e herkese ulaştı -üzerine size öyleyse
[G3588](#) [G1063](#) [G4771](#) [G5218](#) [G1519](#) [G3956](#) [G0864](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3767](#)

χαίρω, θέλω δὲ ὑμᾶς σοφοῦς (μὲν) εἶναι, εἰς τὸ ἀγαθόν,
seviniyorum istiyorum ve sizi bilge gerçekten olmanızı -için - iyiye
[G5463](#) [G2309](#) [G1161](#) [G4771](#) [G4680](#) [G3303](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0018](#)

ἀκεραίου δὲ εἰς τὸ κακόν.
saf ama -için - kötüye
[G0185](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2556](#)

| Allaha nasıl itaat ettiğinizi herkes işitti. Bunun için sizin adınıza seviniyorum. Ancak iyilik konusunda hikmetli, kötülük konusundaysa toy kalmanızı dilerim.

20 ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης συντριψέι τὸν Σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας
- Ve Tanrı - barışın ezecek - Satan' -altında - ayaklarınızın
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1515](#) [G4937](#) [G3588](#) [G4567](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4228](#)

ὑμῶν ἐν τάχει. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν.
sizin -de yakında - Lütfu - Rabbimiz bizim İsa Hristos'un -ile sizinle
[G4771](#) [G1722](#) [G5034](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G4771](#)

| Selâmet veren Allah çok yakında Şeytanı ayaklarınızın altına serip ezecektir. Efendimiz İsanın lütfu üzerinizde olsun.

21 Ἀσπάζεται ὑμᾶς Τιμόθεος, ὁ συνεργός μου, καὶ Λούκιος, καὶ Ἰάσων,
Selamlıyor sizi Timoteos - iş-arkadaşım benim ve Lukios ve İason
[G0782](#) [G4771](#) [G5095](#) [G3588](#) [G4904](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3066](#) [G2532](#) [G2394](#)

καὶ Σωσίπατρος, οἱ συγγενεῖς μου.
ve Sosipatros - akrabalarım benim
[G2532](#) [G4989](#) [G3588](#) [G4773](#) [G1473](#)

Emektaşım Timoteos, soydaşlarım Lukius, Yason ve Sosipater size selam ederler.

22 ἀσπάζομαι ὑμᾶς ἐγὼ, Τέρτιος, ὁ γράψας τὴν ἐπιστολὴν, ἐν Κυρίῳ.
selamlıyorum sizi ben Tertius - yazan - mektubu -de Rab'de
[G0782](#) [G4771](#) [G1473](#) [G5060](#) [G3588](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1992](#) [G1722](#) [G2962](#)

Bu mektubu Pavlus için kaleme alan ben Tertius, Rabbe ait biri olarak size selamlarımı gönderiyorum.

23 ἀσπάζεται ὑμᾶς Γάϊος, ὁ ξένος μου, καὶ ὅλης τῆς ἐκκλησίας.
selamlıyor sizi Gaius - ev-sahibim benim ve tüm - kilisenin
[G0782](#) [G4771](#) [G1050](#) [G3588](#) [G3581](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1577](#)

ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἑραστός, ὁ οἰκονόμος τῆς πόλεως, καὶ Κούαρτος, ὁ
selamlıyor sizi Erastos - haznedarı - şehrin ve Kuartos -
[G0782](#) [G4771](#) [G2037](#) [G3588](#) [G3623](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2890](#) [G3588](#)

ἀδελφός,

kardeş

[G0080](#)

Beni ve bütün cemaati evinde ağırlayan Gayus size selam eder. Şehir haznedarı Erastus ve mümin kardeşimiz Kuartusun size selamları var.

24 Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.
- Lütfu - Rabbimiz bizim İsa Hristos'un -ile hepinizle sizin Amin
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3956](#) [G4771](#) [G0281](#)

Beni ve bütün cemaati evinde ağırlayan Gayus size selam eder. Şehir haznedarı Erastus ve mümin kardeşimiz Kuartusun size selamları var.

25 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηρίζαι, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου, καὶ
- Ve güçlü-Olana sizi pekiştirmeye -göre - müjdeme benim ve
[G3588](#) [G1161](#) [G1410](#) [G4771](#) [G4741](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2098](#) [G1473](#) [G2532](#)

τὸ κήρυγμα Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου, χρόνους αἰωνίους
- duyurusuna İsa Hristos'un -göre açıklamasına sırrın zamanlarda sonsuz
[G3588](#) [G2782](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2596](#) [G0602](#) [G3466](#) [G5550](#) [G0166](#)

σεσιγημένου,

susturulan

[G4601](#)

Allah, vazettiğim kurtuluş müjdesi, yani İsa Mesih hakkındaki iyi haberle imanınızı güçlendirmeye kadirdir. Bu haber; Allahın ezelden beri saklı tuttuğu sırrı açıklayan vahiydir.

26 φανερωθέντος δὲ νῦν, διὰ τε γραφῶν προφητικῶν, κατ' ἐπιταγὴν
açığa-çıkartılan ama şimdi -aracılığıyla hem Yazıların peygamberlik -göre buyruğuna
[G5319](#) [G1161](#) [G3568](#) [G1223](#) [G5037](#) [G1124](#) [G4397](#) [G2596](#) [G2003](#)

τοῦ αἰωνίου Θεοῦ, εἰς ὑπακοὴν πίστεως, εἰς πάντα τὰ ἔθνη
- sonsuz Tanrı'nın -için itaati imanın -için tüm - uluslara
[G3588](#) [G0166](#) [G2316](#) [G1519](#) [G5218](#) [G4102](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#)

γνωρισθέντος,

duyurulan

[G1107](#)

Bu sır ezelden ebede kadar var olan Allahın emriyle, peygamberlerin yazılarıyla ışığa çıkarılmış, bütün milletlerin iman ve itaat etmesi için şimdi ilan edilmiştir.

27 μόνω σοφῶ Θεῶ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς
tek bilge Tanrı'ya -aracılığıyla İsa Hristos O'na - yüelik -için -
[G3441](#) [G4680](#) [G2316](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3739](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1519](#) [G3588](#)

αἰῶνας ἁτῶν αἰώνων ἁμήν.
sonsuzluklar - sonsuzlukların amin
[G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

| Hikmet sahibi tek Allaha, İsa Mesih vasıtasıyla ebetler ebedince izzet olsun! Âmin.